

# **ПРЕПОДАВАНИЕ ПРОПЕДЕВТИКИ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ СТУДЕНТАМ ФАКУЛЬТЕТА ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ-ПОСРЕДНИКОМ**

**Юпатов Г.И., Немцов Л.М., Соболева Л.В., Драгун О.В.,  
Дроздова М.С., Бабенкова Л.В., Семенова Е.А.**

*УО «Витебский государственный медицинский университет»,  
Республика Беларусь*

Начиная с 2003/2004 учебного года, на кафедре пропедевтики внутренних болезней впервые стали преподаваться предметы общий уход за терапевтическими больными и пропедевтика внутренних болезней для студентов 2 и 3 курса факультета подготовки иностранных граждан с английским языком-посредником.

К проведению занятий в группах иностранных граждан привлекались преподаватели, владеющие англоязычной медицинской терминологией и имеющие опыт учебного общения на английском языке. В соответствии с утвержденными программами методические разработки для проведения практических клинических занятий по всем темам были переведены на английский язык. Клинические лекции по пропедевтике внутренних болезней сотрудники кафедры читают на английском языке. На английский язык были переведены материалы для тестирования студентов на коллоквиумах, экзаменационного электронного тестирования, клинические задачи и экзаменационные вопросы. Для подготовки к занятиям и экзамену по пропедевтике внутренних болезней студенты имеют возможность получить на кафедре все методические материалы, как на русском, так и английском языках. Для студентов регулярно проводятся дополнительные консультации на английском языке.

Студентам демонстрируются тематические больные в отделениях терапевтического профиля с последующим разбором историй болезни. Интерпретация результатов клинического обследования, данных лабораторных и инструментальных исследований проходит с использованием англоязычной медицинской терминологии. Студенты 3 курса под контролем преподавателей курируют тематических больных и готовят к концу весеннего семестра учебную историю болезни на русском языке. Студенты в соответствии с учебной программой выполняют вечерние (на 2 курсе) и ночные (на 3 курсе) дежурства в терапевтической клинике в качестве помощников медицинских сестер.

В процессе проведения и подготовки к занятиям, а также во время дежурств, имели место объективные трудности.

Во-первых, у иностранных студентов недостаточный исходный уровень владения, как русским языком, так и англоязычной медицинской терминологией, что ограничивает их возможности чтения учебной и медицинской литературой, общения с медицинским персоналом клиники и больными, знакомство с данными инструментальных и лабораторных методов исследования, усвоение практических навыков на занятиях и дежурствах.

Во-вторых, отсутствие учебной литературы на английском языке по пропедевтике внутренних болезней и общему уходу за терапевтическими больными, соответствующей программам обучения в медицинских вузах Республики Беларусь. Это связано, прежде всего, с тем, что учебные программы в медицинских университетах англоязычных стран значительно отличаются от отечественных программ. В частности, в англоязычных вузах такой предмет как пропедевтика внутренних болезней отсутствует, и соответствующий теоретический материал и практические навыки изучаются студентами на различных курсах. При подготовке лекций и методических материалов доступную учебную литературу на английском языке можно использовать, только в виде отдельных частей и фрагментов. Некоторые разделы программы вообще не освещены в англоязычной литературе, и их необходимо готовить на основании источников на русском языке.

В-третьих, первоначальное отсутствие у преподавателей кафедры пропедевтики опыта преподавания и достаточных навыков профессионального (медицинского и учебного) речевого общения на английском языке. В то же время, усовершенствованию речевого общения способствовали большая самостоятельная работа преподавателей при подготовке лекций и клинических занятий, а также занятия на курсах английского языка на кафедре иностранных языков.

Таким образом, преподавание для студентов факультета подготовки иностранных граждан с английским языком-посредником клинических дисциплин связано с преодолением ряда объективных трудностей, что делает необходимым:

- привлечение наиболее квалифицированных преподавателей, владеющих английским языком, постоянно совершенствующих свою профессиональную лексику и навыки речевого общения путем самостоятельной работы и на специализированных курсах английского языка;
- количество студентов в учебных группах с английским языком-посредником не должно превышать 8-10 человек;
- подготовку к публикации на английском языке учебной литературы по клиническим дисциплинам (лекций, пособий по практиче-

ским навыкам, тематических словарей), соответствующей утвержденным программам;

- более интенсивное и непрерывное обучение иностранных студентов русскому языку, а также их усовершенствование в английском языке с акцентом на медицинскую лексику.